

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ДЗ «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені
К. Д. Ушинського»
Вінницький державний педагогічний університет імені Михайла
Коцюбинського
Аріельський університет
Інститут мовної освіти Норвіча
Харбінський інженерний університет
Центральний університет Хар'яна (Індія)

Актуальні проблеми сучасної філології та методики викладання
іноземних мов

Збірник наукових праць



Одеса-2023

УДК 37.016:81'243

А 43

Актуальні проблеми сучасної філології та методики викладання іноземних мов: збірник наукових праць / за заг. ред. А. А. Юмрукуз. Одеса: Магістр, 2023. 79 с.

Збірник містить тексти доповідей IV Міжнародної конференції з питань сучасної філології та методики викладання іноземних мов, що відбулась 20-21 квітня 2023 р. на кафедрі західних і східних мов та методики їх навчання ДЗ «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського»

УДК 37.016:81'243

Рецензенти:

К.п.н., доцент, доцент кафедри методики навчання іноземних мов Вінницького державного педагогічного університету імені М. Коцюбинського Петрова А. І.

К.п.н., доцент, доцент кафедри романо-германської філології та методики викладання іноземних мов Міжнародного гуманітарного університету Першина Л. В.

Головний редактор:

А. А. Юмрукуз, кандидат філологічних наук, доцент (ДЗ «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського»)

Редакційна колегія:

Попова О. В., доктор педагогічних наук, професор (Університет Ушинського, Україна)

Ігнатова О. М., кандидат педагогічних наук, доцент (Вінницький державний педагогічний університет імені М. Коцюбинського, Україна)

Жовнич О. В., кандидат педагогічних наук, доцент (Вінницький державний педагогічний університет імені М. Коцюбинського, Україна)

МакКой А., голова міжнародного освітнього проєкту “English by camp”, викладач Інституту мовної освіти Норвіча, Велика Британія

Петров О. О., кандидат філологічних наук, доцент (Вінницький державний педагогічний університет імені М. Коцюбинського, Україна)

Рену Я., доктор філософії, професор Центрального університету Хар'яна, Індія

Давидович Н., доктор філософії, професор (Аріельський університет, Ізраїль)

Ян Юань, доктор філософії, Харбінський інженерний університет (Китайська народна республіка)

©Колектив авторів, 2023

© ДЗ «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського»

СТИЛІСТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ РОМАНУ У ЧЕН'ЄНЯ «ПОДОРОЖ НА ЗАХІД»

*Елеонора СТРИГА,
Юлія КУДЛАЙ,
Південноукраїнський
національний педагогічний
університет імені К.Д. Ушинського,
Одеса, Україна*

«Подорож на Захід» – це великий художній твір на китайською мовою, написаний імовірно У Чен'єнем у XVI столітті та описує паломництво з Китаю до Індії буддистського ченця та її надприродних учнів.

Назвавши свою працю «Да Тан сі юй цзі» Сюань-цзан включив його в жанр китайської літератури під назвою цзі – паломницькі записки – особливий літературний жанр, що виник на основі конфуціанських географічних трактатів, що запозичив його форму, однак отримав дещо інше в порівнянні зі своїм джерелом, зміст та ціннісні орієнтири.

Роман «Подорож на Захід» став початком жанру фантастичної або героїко-фантастичної епопеї. Витвір мистецтва У Чен'єня «Подорож на Захід» черпає свій матеріал з народних казок і міфів, але структурує його в оповідання одночасно глибоке і блискуче. Коли автору виповнилося 30 років, він уже зібрав численні перекази і збирався приступити до творчості, через 20 років написав перші частини «Подорожі на Захід», але згодом завершив створення свого витвору [2].

Текст «Да Тан сі юй цзи» спочатку був призначений для імператора і подальшого поширення в освіченому середовищі Танського Китаю, він написаний багатомовною, зі збереженням традицій придворних історіографів, у створенні подібних за тематикою текстів.

Структурно твір складається з низки дотепних епізодів, в яких прозора буддистська алегорія нашаровується на канву крутійського роману.

«Подорож на Захід» використовує ідеї та концепції трьох основних релігійних шкіл: неоконфуціанство, даосизм та буддизм, що робить твір ще більш цікавим та наповненим [3].

«Подорож на Захід» – це історія духовного перетворення. Назва роману часом перекладається як «Король мавп», наприклад, французькі чи англійські варіанти перекладу. Подальше знайомство з текстом дедалі вказує на очевидне прагнення автора максимально повно і неупереджено дати характеристику всьому побаченому і почутому, що також стало результатом історичного контексту, в якому знаходився Сюань-цзан у процесі створення «Да Тан сі юй цзи».

Творіння У Чен'єня «Подорож на Захід» ґрунтується на народних легендах про подорож ченця Сюань Цзана в Індію. Текст трактується і як буддистське наставляння, і як символічне відбиття народної боротьби, і як чарівна казка, і як

роман про пошуки істини, роман є знаковим для китайської літератури й культури в цілому [2].

Праця «Да Тан сі юй цзі» є свого роду довідником з історії, географії, етнопсихології та економіки ряду країн, які відвідав головний герой твору Сюань-цзан, адже складається з дванадцяти цзюаней (сувоїв або книг) і строго структурований: кожен цзюань у свою чергу складається з кількох частин, кожна з яких присвячена конкретній історико-географічній місцевості.

«Подорож на Захід» – це історія душі, що шукає істину та порятунок, пошук чого веде через випробування, спокуси та внутрішні конфлікти, але в той час ж час гармонізує особистість людини, зміцнює її в милосерді та мужності, і в зрештою веде до самосвідомості та безсмертя.

Текст є складним у стилістичному відношенні: історична основа обростає тут найфантастичнішими пригодами, фольклорний оповідальний початок поєднується з авторським, народні слова – з високим літературним складом, проза перемежується численними віршованими вставками. Подорож – специфічний жанр, який використовувався переважно в стародавній літературі (до середині ХІХ ст.) й сюжетно базувався виключно на переміщенні персонажа в просторі й часі [1].

Роман «Подорож на Захід», завоювавши любов читачів усього світу, зробив величезний вплив на такі галузі мистецтва, як театр і кіно. Численні постановки, створені за мотивами твору, удостоєні престижних міжнародних премій. «Да Тан Сі юй цзи» можна назвати шедевром свого часу, що вразив сучасників Сюань Цзая, пам'яткою, яка і на сьогоднішній день займає, мабуть, перше місце серед подібних текстів. Крім того, своєрідність цього тексту, що знайшла вираження в першу чергу в його структурі, розкриває головного героя як дивовижну особистість, яка органічно поєднала в собі як рідну китайську, так і надбану індійську традиції.

Література:

1. Волков А. Лексикон загального та порівняльного літературознавства. Чернівці : Золоті литаври, 2001. С. 419. 634 с.
2. Рубель В. А. Історія середньовічного Сходу: Підручник. Київ: Либідь, 2002. 733 с.
3. Hazra K.L. Buddhism in India as Described by the Chinese Pilgrims A.D. New-Delhi, 1983. p. 399-689.

ПІСЕННА ЛІРИКА САНЬЦЮЙ

Елеонора СТРИГА,

Владислав НАДЕМ'ЯНОВ,

Південноукраїнський національний педагогічний
університет імені К.Д. Ушинського,
Одеса, Україна

Саньцюй – це ліричний жанр у китайській літературі, який часто відносять до династії Юань. Зародився в Китаї під час династії Юань. Цей жанр був